



MANUALE D'ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL / GUIDE D'INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG / MANUAL DE INSTRUCCIONES

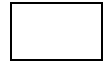
CODE

4550

MATR

REV

20130628



| | | |
|-----|---|----|
| ITA | SMELORE TWIN, MOTORIZZAZIONE BETA | 02 |
| ENG | TWIN HONEY EXTRACTOR, WITH BETA MOTOR | 07 |
| FRA | EXTRACTEUR TWIN, MOTORISATION BETA | 12 |
| DEU | HONIGSCHLEUDER TWIN MIT MOTORANTRIEB BETA | 17 |
| ESP | EXTRACTOR DE MIEL TWIN, MOTORIZACIÓN BETA | 22 |



Caratteristiche Tecniche

Smelatore a motore a bassa tensione (24V);
Motorizzazione posta sotto al tino;
Gestione della frenatura;
Rampa controllata in accelerazione e decelerazione da scheda elettronica;
Velocità controllata da potenziometro;
Kit autobilanciante per smelatore.



Il **Kit Autobilanciante**, composto da 4 ruote e dalla rispettiva viteria, va fissato alle gambe dello smelatore TWIN. Dopo lunghi studi di laboratorio abbiamo notato come la composizione del movimento rotatorio orizzontale e verticale dato dalle ruote snodate, smorzino il movimento di inevitabile vibrazione tipico della smelatura. Dopo alcuni attimi lo smelatore, anche con carico sbilanciato, trova la giusta posizione tramite minimi spostamenti. Si evita così di dover fissare a terra lo stesso o di vedere il proprio smelatore muoversi in maniera ampia a rischio della vostra stessa sicurezza. Naturalmente lo smelatore montato su tre ruote vi rende più facile un suo eventuale spostamento all'interno del laboratorio.

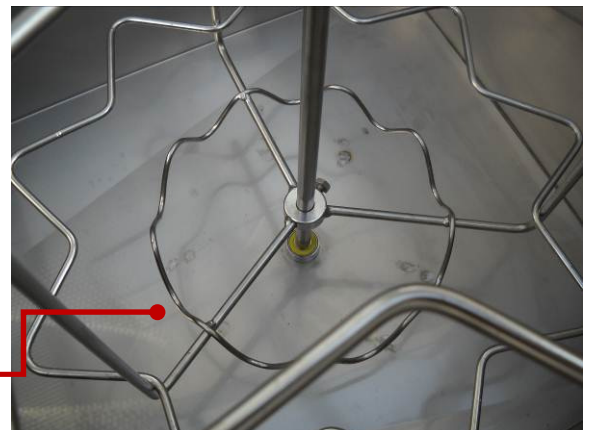
Dati Tecnici

| | | |
|-------------------------------|----------|---------------|
| Dimensioni massime | cm | 125 x 56 x 90 |
| Velocità massima di rotazione | giri/min | 420 |
| Peso smelatore | kg | 51 |
| Altezza di carico | cm | 30 |
| Altezza di scarico | cm | 96 |
| Livello di protezione motore | IP | 50 |
| Assorbimento massimo | A | 6 |
| Tensione di lavoro | V | 24 |

Descrizione

Questo “ Monoblocco” raggruppa in uno spazio estremamente contenuto i due strumenti più importanti utilizzati nella sala di smelatura: il banco disopercolatore e lo smelatore elettrico. Con l'entrata in produzione del nuovissimo motore BETA che viene montato sotto lo smelatore possiamo ora mettere sul mercato questo compatto con le seguenti caratteristiche:

Ridottissimo ingombro (125x57x90 cm);
Banco disopercolatore sul lato sinistro, con traversa di appoggio per il favo, con la rastrelliera inox che riceve i favi disopercolati e in attesa di smelatura, e con una vasca profonda asportabile, a fondo forato che raccoglie e sgocciola gli opercoli;
Smelatore sul lato destro, con gabbia R12 inox (possibile montare anche tutte le gabbie che di solito sono montate sugli smelatori Ø 52 cm);
Blocco di sicurezza al coperchio in ottemperanza alle norme vigenti;





Nuovissimo motore Beta, made in Italy, con alimentazione a basso voltaggio 24 V e montato sotto lo smelatore, che lascia la parte superiore libera, per un riempimento agevole e rapido della gabbia e assicura una maggiore igiene;

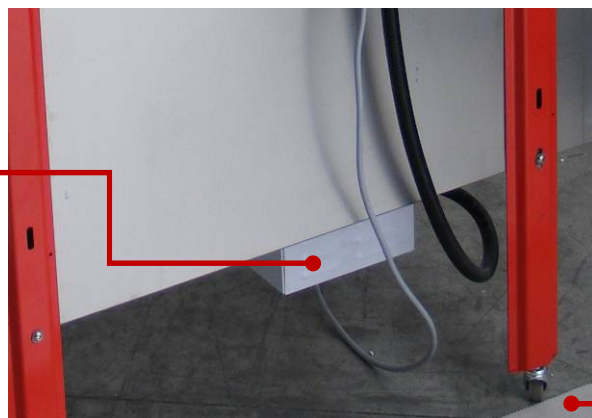
Possibilità di variazione della velocità fra 0 e 420 RPM;

La scatola dei comandi prevede già una rampa di aumento automatico della velocità;

Entrambi gli scomparti sono chiusi superiormente da singoli coperchi trasparenti e incernierati alla vasca;

La vasca è munita di quattro robusti piedi, aventi dimensioni tali da conferirle una leggera pendenza verso il rubinetto che fa defluire sia il miele dello smelatore che quello del banco disopercolatore;

Sotto ai 4 piedi sono montate quattro ruotine che hanno il compito di assorbire le vibrazioni causate da un carico sbilanciato.

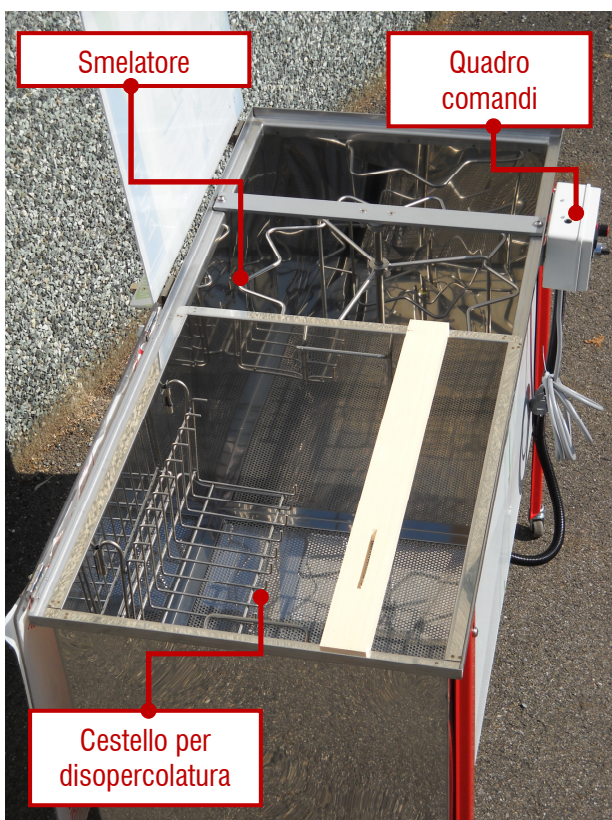


Istruzioni d'uso

ATTENZIONE! Non utilizzare mai lo smelatore senza le protezioni di sicurezza inserite.

Pulire il banco, la gabbia e tutte le parti che devono venire a contatti con il miele, con detergente neutro. Risciacquare poi con abbondante acqua.

La pellicola autoadesiva bianca con cui è stato avvolto il banco dello smelatore, funge da protezione antigraffio per la superficie lucida. È possibile rimuoverla in modo agevole in qualsiasi momento.



Collocare lo smelatore TWIN in posizione sicura e comoda. Collegare la spina ad una presa elettrica avente i requisiti di sicurezza richiesti dalle norme vigenti.

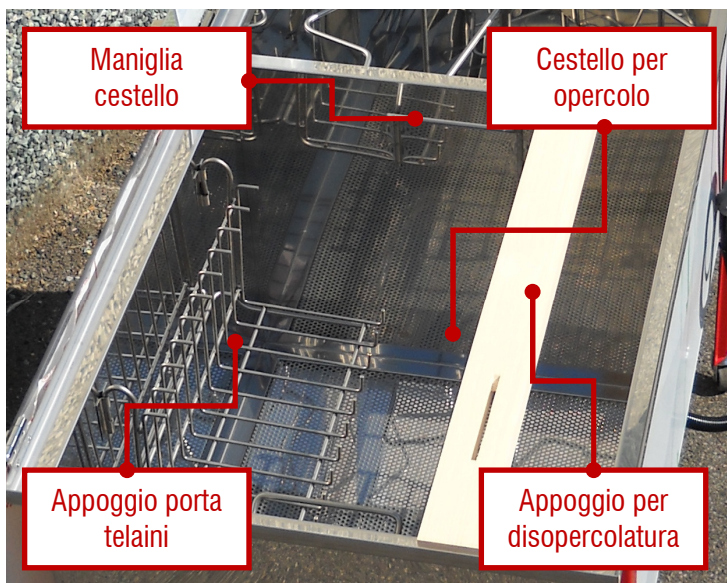
ATTENZIONE! Chiudere il rubinetto di scarico, lasciarlo aperto se si utilizza lo smelatore con una vasca di raccolta miele o, più semplicemente con una latta.

In ogni caso non permettere mai che il livello del miele oltrepassi la boccola centrale né, tanto meno, raggiunga la gabbia!

Nella parte sinistra dello smelatore si trova la sezione con il cestello per disopercolare, mentre la parte destra contiene la gabbia dello smelatore.

Aprire il semicoperchio sinistro.

Nota: nella foto a fianco i due semicoperchi hanno ancora la plastica antigraffio protettiva che va rimossa prima dell'utilizzo.

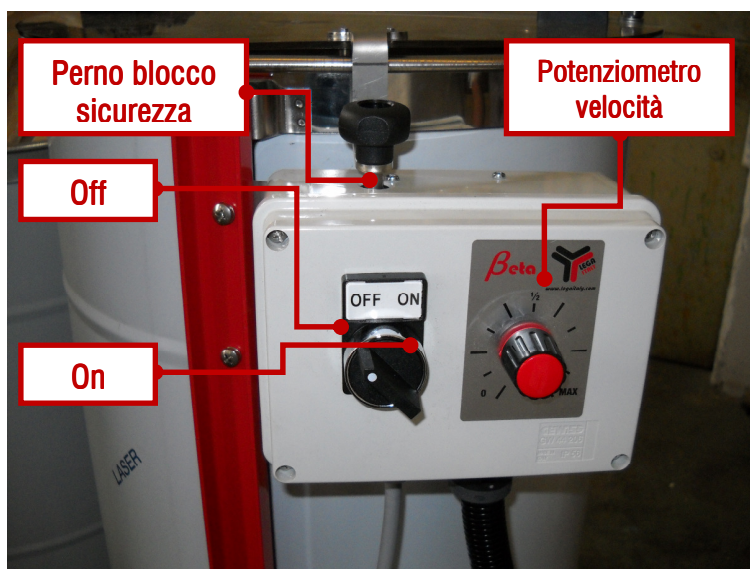


Disopercolare il telaino appoggiandosi sul traverso in legno.

Sul traverso in legno è prevista una fessura, comoda per riporre il coltello tra un telaino e l'altro.

Riporre i telaini disopercolati, in attesa di smelarli, nel appoggio porta telaini.

Una volta raggiunta la quantità idonea, caricarli nella gabbia da smelatore, posta nella parte destra del banco.



Disporre i favi in modo che siano bilanciati all'interno della gabbia; chiudere il semi coperchio facendo attenzione che il perno del blocco di sicurezza entri perfettamente nel foro del quadro elettrico.

Ruotare il Potenziometro fino ad ottenere la velocità corretta in relazione al carico dello smelatore.

Dopo alcuni secondi la gabbia inizierà a ruotare, percorrendo una rampa di accelerazione controllata, fino al raggiungimento della velocità scelta.

La gabbia deve ruotare lentamente all'inizio per non provocare danni ai favi ancora pieni di miele, anche se, nello smelatore BETA, l'accelerazione è controllata dalla scheda elettronica all'interno del quadro comandi.

Dopo alcuni minuti di smelatura si può poi portare la gabbia al massimo dei giri, avendo svuotato in parte i favi.

Tale accorgimento facilita inoltre la stabilità dello smelatore.



Alla chiusura del coperchio si attiva il blocco di sicurezza, che impedisce l'apertura dello stesso durante la rotazione.

La velocità di rotazione può essere variata in qualsiasi momento si desideri agendo sul potenziometro.

La scheda elettronica gestisce automaticamente la decelerazione fino a '0' giri e la successiva accelerazione fino al numero di giri impostato dal potenziometro.

Per arrestare lo smelatore ruotare il selettore verso sinistra, in posizione 'OFF'.

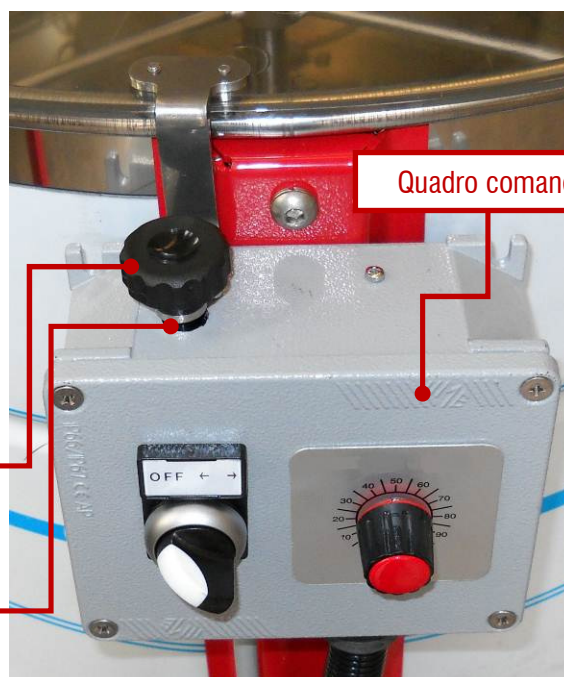
Attendere l'arresto della gabbia e lo sblocco della sicurezza blocca porta.

Per effetto della forza di inerzia, la gabbia continuerà a ruotare per alcuni secondi (30-40), per questo motivo il blocco di sicurezza gestisce un ritardo nell'apertura del semi coperchio.

A questo punto si può aprire il coperchio per effettuare le operazioni di scarico/carico.

Potrebbe capitare che il perno del blocca coperchio oltrepassi la sua naturale sede di lavoro, perché fissato troppo in basso. Se così dovesse essere, lo smelatore potrebbe non funzionare.

Per disinserire il perno blocca coperchio, svitare il pomello nero del blocca coperchio, svitare le quattro viti del coperchio del quadro comandi e premere nel codolo del perno fino a farlo cadere all'interno del quadro comandi stesso. Aprire il coperchio e recuperare il perno. Fissarlo nuovamente alla leva tramite il pomello nero, richiudere il quadro comandi.



Pomello

Perno blocca coperchio

Non rimuovere il cestello se la gabbia dello smelatore sta ancora ruotando!



Manutenzione

ATTENZIONE! Le operazioni di manutenzione e pulizia vanno eseguite a macchina ferma e a collegamenti elettrici disinseriti.

Al termine di ogni lavorazione è buona norma controllare il perfetto serraggio delle gambe e della boccola centrale.

Al termine della stagione, verificare lo stato funzionale dello smelatore e provvedere ad eventuali lavori di manutenzione perché la macchina sia nelle migliori condizioni per la smelatura dell'anno successivo.

ATTENZIONE! Per evitare che parti dell'impianto elettrico e del motore possano bagnarsi durante il lavaggio, è bene riparare accuratamente dal getto d'acqua tali componenti.

Possibili inconvenienti e loro soluzione

In caso di necessità, il nostro personale tecnico è a Vostra disposizione per comunicazione telefonica allo 0546 26834, via fax allo 0546 665653 o via mail all'indirizzo assistenza@legaitaly.com, per qualunque informazione o consiglio tecnico relativo alla macchina; comunque prima di interpellarci, Vi preghiamo di controllare le informazioni sotto riportate.

| Problema riscontrato | Causa | Soluzione |
|----------------------|--|----------------------------------|
| La gabbia non gira | Mancanza di tensione al motore | Controllare l'impianto elettrico |
| | Livello del miele troppo alto | Svuotare il tino |
| Lo smelatore vibra | Favi caricati in maniera sbilanciata | Contrapporre meglio i favi |
| | Cuscinetto della boccola centrale rovinato | Sostituire il cuscinetto |



Technical characteristics

Honey extractor with low voltage motor (24V);
 Motor is placed under the tank;
 Brake control;
 Acceleration/deceleration ramp control board;
 Speed control potentiometer;
 Self-levelling kit.



The **Self-levelling kit (item 4999)** is made up of 3 wheels and necessary screws to attach them to the extractor stand legs.

Extensive testing has shown that the combined action of the horizontal and vertical rotary movements of the wheels, can dampen the vibrations that typically accompany the extraction process.

After a few moments, the honey extractor reaches a stable position even if load is not perfectly balanced.

This makes it possible to avoid anchoring the extractor to the ground and also, it will not move excessively putting your own safety at risk. In addition to this, the 3 wheels will make the honey extractor easier to move around the shop

Specifications

| | | |
|------------------------|----------|---------------|
| Overall dimensions | cm | 125 x 56 x 90 |
| Max rotation speed | giri/min | 420 |
| Honey extractor weight | kg | 51 |
| Loading height | cm | 30 |
| Discharge height | cm | 96 |
| Motor protection | IP | 50 |
| Working voltage | V | 24 |
| 230 V input current | A | 6 |

Description

This "Monobloc" brings together in one compact unit, two most important pieces of equipment in honey processing: a bench-type uncapping machine and an electric honey extractor.

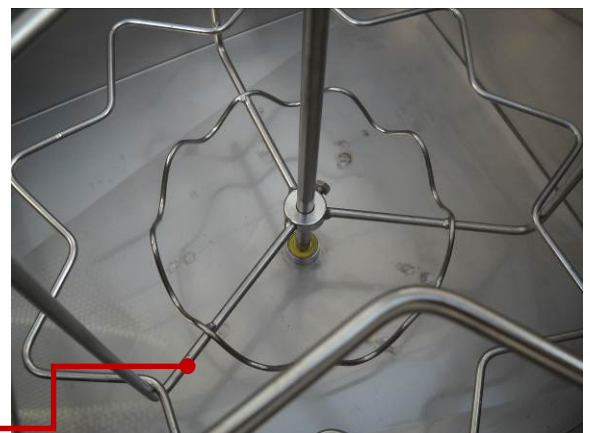
With start of production of the all new BETA motor, which is mounted below the honey extractor, we can now offer this compact unit which has the following characteristics:

Very compact (125x56x90 cm);

Bench-type uncapping machine on the left side of the unit, fitted with a crosspiece to rest the frame on, a stainless steel rack for receiving uncapped frames waiting for later honey extraction, a removable deep tank with a perforated bottom for cappings collection and dripping;

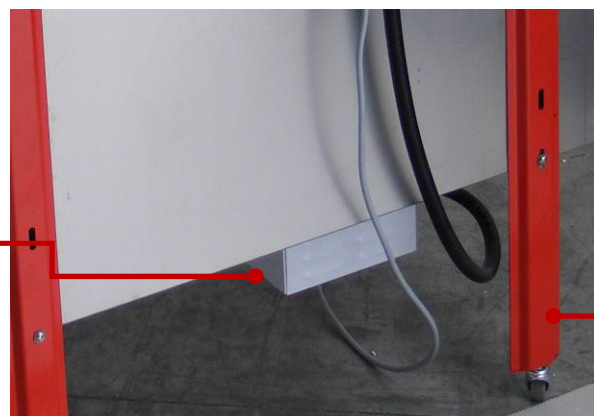
Honey extractor on the right side of the unit, fitted with a stainless steel R12 cage or any other cage suitable for Ø 52 cm honey extractors, can be used;

Safety lid lock in compliance with current regulations;





New, low voltage 24V **BETA motor**, entirely made in Italy, installed under the honey extractor to leave the top part free for easier cage filling and higher hygiene;
Adjustable speed from 0 to 420 rpm;
Control board fitted with automatic acceleration ramp;
Each of the two compartments is fitted with a transparent hinged lid;
The tank has four sturdy support feet, whose size is such to ensure a slight inclination of the machine toward the discharge gate, that helps the honey flow out of the extractor and the uncapping machine;
The 4 feet are fitted with wheels that absorb any vibrations that might be caused by a not perfectly balanced load.



Operating instructions

CAUTION! Do not use the extractor if the safety guards are not fitted and/or working safely.



Clean the tank, the cage and all the parts that will be in contact with honey using a mild detergent. Then rinse with plenty of water.

The white, self-adhesive wrap protects the extractor tank polished surface against scratches. It can be easily removed at any time.

Place the TWIN extractor in a suitable, safe place. Plug the extractor into a power socket which must be up to standard safety requirements.

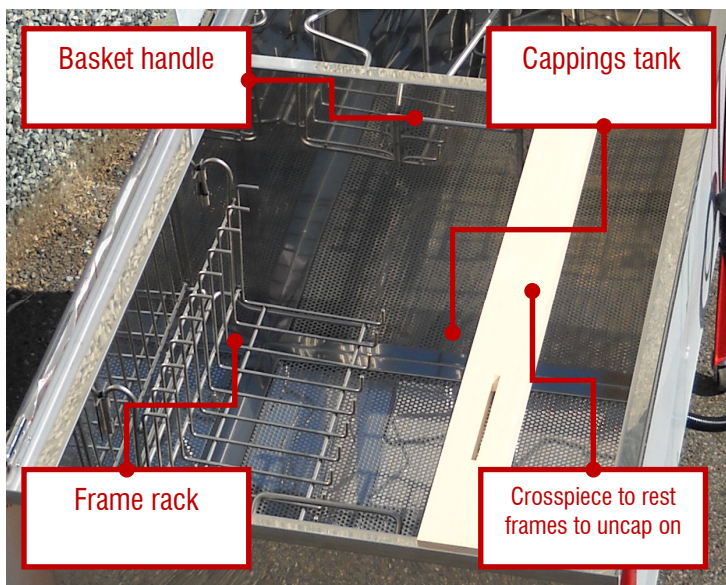
CAUTION! Close the discharge gate; only leave it open if you are using the extractor with a honey collector tank or a container.

In any case, always make sure that the level of honey does not rise above the middle bushing or is not as high as the cage bottom!

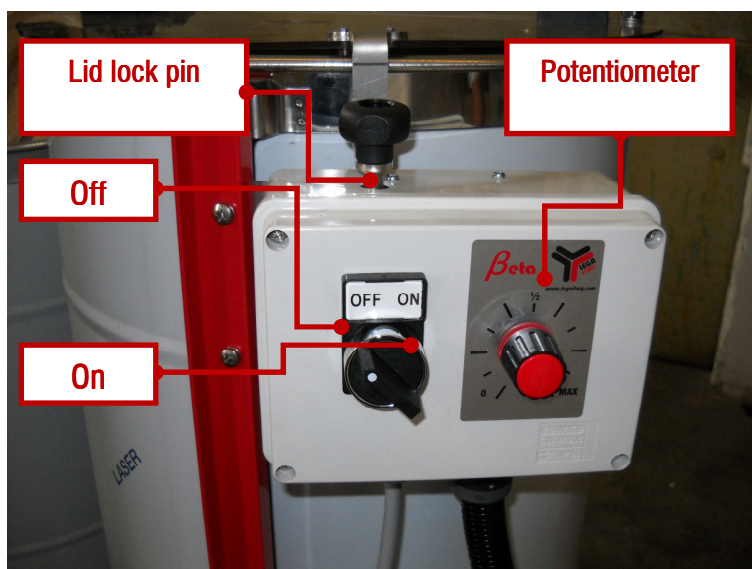
The left compartment of the unit houses the uncapping tank; the honey extractor cage is inside the right compartment.

Open the left half-lid.

Note: the picture shows the two half-lids with the self-adhesive protective anti-scratch film still on. Remove the film before use.



Rest the frame to uncap onto the wooden crosspiece.
A groove is found midway along the wooden crosspiece, to rest the knife on between two consecutive frame uncapping cycles.
Place the uncapped frames on the rack holder, to later extract honey from them.
After a sufficient quantity of frames has been uncapped, load them inside the honey extractor cage in the right compartment of the unit.



Arrange the frames evenly inside the cage; close the half-lid and turn the direction of rotation selector to the desired position.
Turn the speed potentiometer to the correct rpm for the load inside the extractor.
After a few moments, the cage will start rotating according to a controlled acceleration ramp until the set speed is reached.

**The cage must rotate slowly initially, not to damage the frames when they are still full of honey. This applies also for the GAMMA extractor where acceleration is controlled by the control board inside the control panel.
A few minutes after the extraction has started, the cage speed can be set to the max rpm, as the frames would be partially empty now.
This will also help keep the honey extractor stable.**



After the lid is closed, the safety lock is enabled preventing the same from opening during the rotation.

The rotation speed may be changed at any time through the potentiometer.

To reverse the direction of rotation, turn the selector to the opposite direction; this operation can also be done while the extractor is rotating.

The control board automatically controls speed down to '0' rpm and then up to the rpm limit set with the potentiometer.

To stop the extractor, set the speed selector to 'OFF'.

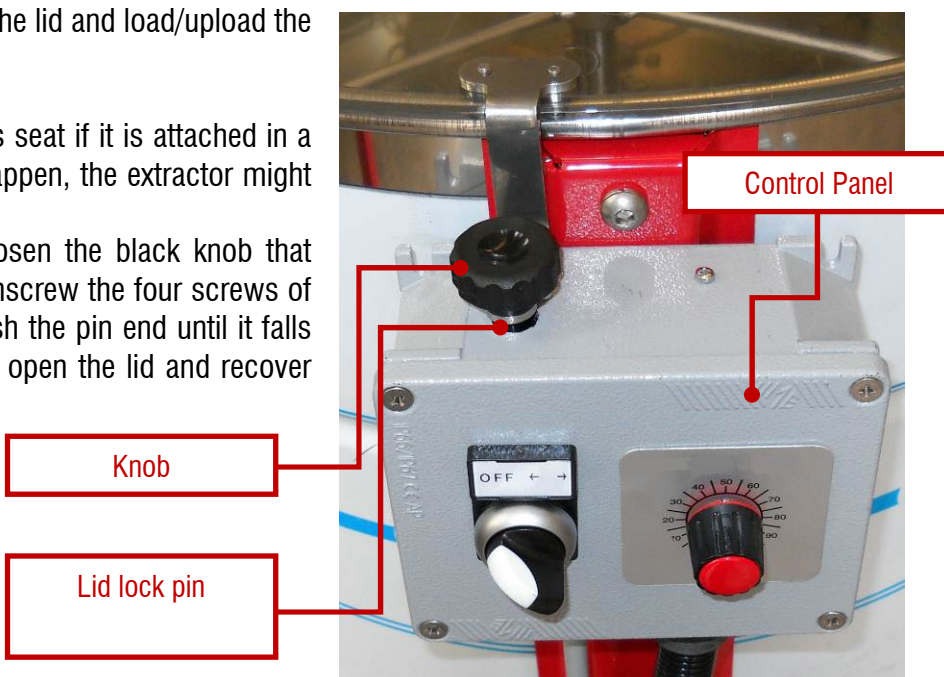
Wait until the cage has come to a full stop and the safety lock is released.

Under the effect of inertial force, the cage will continue to rotate for a few moments (30 to 40 s); this is why the safety lock only allows lid opening after a given delay. It will now be possible to open the lid and load/upload the extractor as necessary.

The lid lock pin might get off its seat if it is attached in a too low position. Should this happen, the extractor might not be working properly.

To release the lid lock pin, loosen the black knob that holds the lid in position, then unscrew the four screws of the control panel cover and push the pin end until it falls behind the control panel. Now open the lid and recover the pin.

Fix the pin back in position by acting on the black knob, then replace the control panel cover.



Do not remove the rack while the honey extractor cage is still rotating!



Maintenance

CAUTION! Maintenance and cleaning should be carried out after stopping the machine and disconnecting electric power.

At the end of each work cycle, check that the legs and middle bushing are tight.

At season end, check the honey extractor efficiency and carry out any required to ensure that the machine is in the best working order, ready for the following year.

CAUTION! In order to avoid that the electric system or the motor and/or any part thereof gets wet while washing the extractor, it is recommended to properly protect these parts from water.

Faults, causes and remedies

Our after-sales staff can be contacted by telephone (+39 0546 26834), fax (+39 0546 665653) or e-mail (assistenza@legaitaly.com), for any information or technical advice in regard to the machine; however, before contacting our after-sales service, please check the information provided here below.

| Fault | Cause | Remedy |
|------------------------------------|----------------------------------|---------------------------|
| Cage will not rotate | No input to motor | Check the electric system |
| | The honey level has got too high | Discharge the tank |
| The extractor vibrates excessively | Frames not evenly loaded | Rearrange frames |
| | Middle bushing bearing damaged | Replace bearing |

Caractéristiques techniques

Extracteur à moteur à basse tension (24V) ;
 Motorisation placée sous la cuve ;
 Gestion du freinage ;
 Rampe contrôlée au niveau de l'accélération et de la décélération par une carte électronique ;
 Vitesse contrôlée par un potentiomètre ;
 Kit autoéquilibrant pour extracteur.



Kit autoéquilibrant pour extracteur

Le **Kit Autoéquilibrant**, composé par 4 roues et les vis correspondantes, doit être fixé aux pieds de l'extracteur TWIN.

Après avoir effectué de longues études en laboratoire nous avons remarqué que la composition du mouvement rotatoire horizontal et vertical des 4 roues articulées atténue l'inévitable vibration typique de l'extraction.

Après quelques instants l'extracteur, même quand sa charge est déséquilibrée, trouve la bonne position en effectuant de tous petits déplacements.

Cela évite de devoir fixer l'extracteur au sol ou qu'il ne se déplace beaucoup représentant un risque pour votre sécurité. Naturellement ses trois roulettes facilitent les déplacements de l'extracteur dans le laboratoire.

Caractéristiques techniques

| | | |
|------------------------------|-----------|---------------|
| Dimensions maximales | cm | 125 x 56 x 90 |
| Vitesse maximale de rotation | tours/mir | 420 |
| Poids extracteur | kg | 51 |
| Hauteur de chargement | cm | 30 |
| Hauteur de déchargement | cm | 96 |
| Niveau de protection moteur | IP | 65 |
| Absorption maximale | A | 6 |
| Tension de travail | V | 24 |

Description

Ce « Monobloc » regroupe en un espace très réduit les deux instruments les plus importants utilisés dans la salle d'extraction : le bac à désoperculer et l'extracteur électrique.

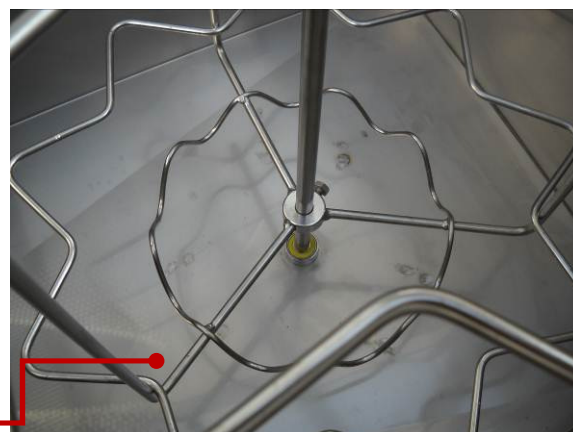
Grâce à la production du tout nouveau moteur BETA qui est monté sous l'extracteur nous pouvons maintenant mettre sur le marché cet extracteur compact qui a les caractéristiques suivantes :

Encombrement très réduit (125x57x90 cm) ;

Bac à désoperculer sur le côté gauche, avec une traverse d'appui pour le cadre, un râtelier inox qui contient les cadres désoperculés et en attente d'extraction et une cuve profonde amovible, à fond perforé pour accueillir et égoutter les opercules ;

Extracteur sur le côté droit avec cage R12 inox (il est aussi possible toutes les cages qui sont normalement montées sur les extracteurs Ø 52 cm) ;

Verrouillage de sécurité sur le couvercle conformément aux normes en vigueur;





Tout nouveau moteur **Beta**, made in italy, avec alimentation à faible voltage 24 V et monté sous l'extracteur, qui laisse la partie supérieure libre, pour un remplissage aisé et rapide de la cage et qui assure une meilleure hygiène ;

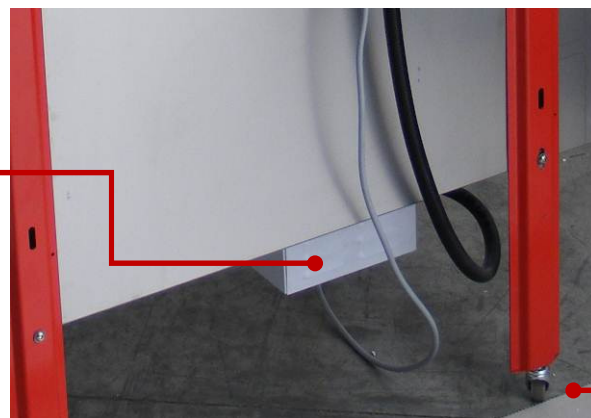
Possibilité de variations de la vitesse entre 0 et 460 tr/min ;

Le boîtier des commandes prévoit déjà une rampe d'augmentation automatique de la vitesse ;

Les deux compartiments sont fermés sur le dessus par des couvercles transparents individuels et fixés à la cuve avec des charnières ;

La cuve est équipée de quatre pieds solides, conçus de façon à donner une légère inclinaison vers le robinet qui faire sortir le miel de l'extracteur et du bac à désoperculer ;

Sous les 4 pieds se trouvent quatre roulettes qui ont pour rôle d'absorber les vibrations causées par une charge déséquilibrée.

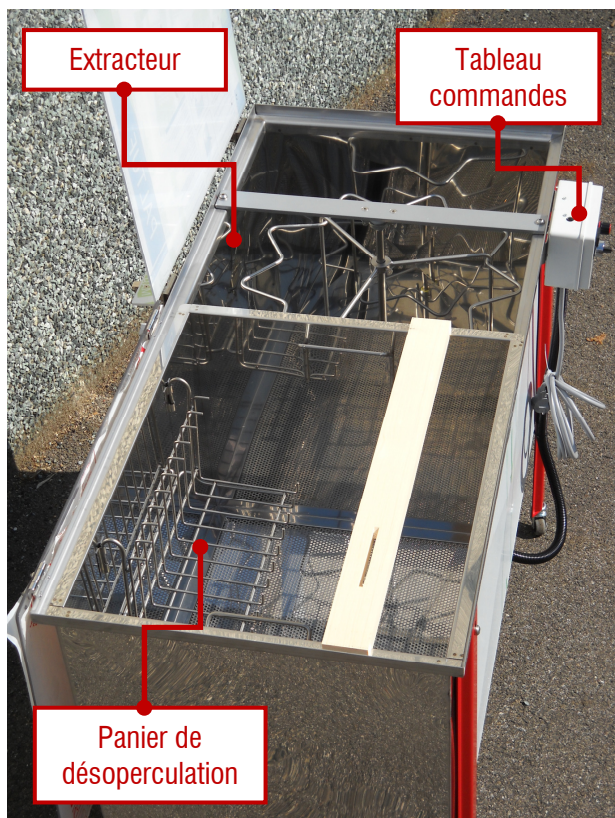


Instructions d'utilisation

ATTENTION ! Ne jamais utiliser l'extracteur sans les protections de sécurité activées.

Nettoyer le bac, la cage et toutes les parties qui seront en contact avec le miel avec du détergent neutre. Rincer ensuite à grande eau.

La pellicule autocollante blanche qui enveloppe le bac de l'extracteur, sert de protection antirayures pour la surface brillante. Elle peut être enlevée facilement à tout moment.



Installer l'extracteur TWIN dans une position sûre et pratique. Brancher la fiche dans une prise électrique conforme aux exigences de sécurité des normes en vigueur.

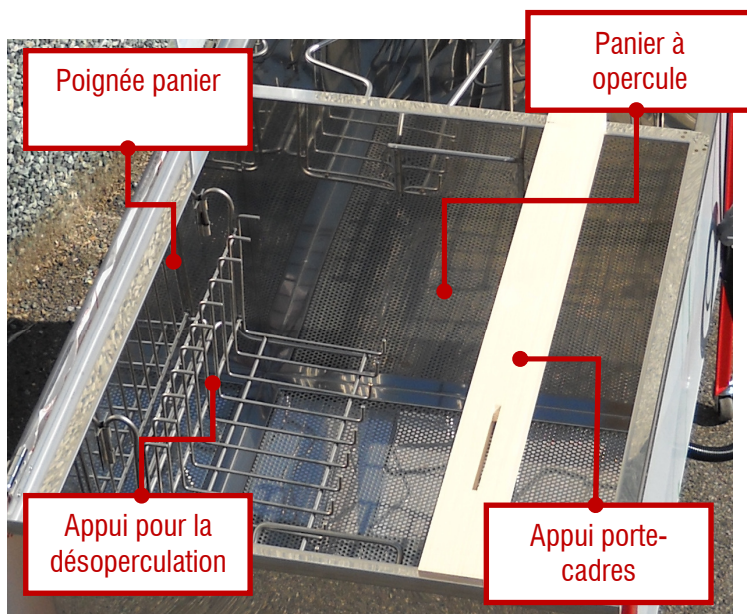
ATTENTION ! Fermer le robinet d'évacuation, le laisser ouvert en cas d'utilisation de l'extracteur avec une cuve de collecte du miel ou simplement avec un récipient.

En tous cas ne jamais permettre que le niveau du miel ne dépasse la douille centrale ni la cage !

Dans la partie gauche de l'extracteur se trouve la section avec le panier de désoperculation, tandis que la partie droite il contient la cage de l'extracteur.

Ouvrir le demi-couvercle gauche.

Remarque : dans la photo ci-contre les deux demi-couvercles ont encore la protection plastique anti-rayures qui doit être enlevée avant l'utilisation.

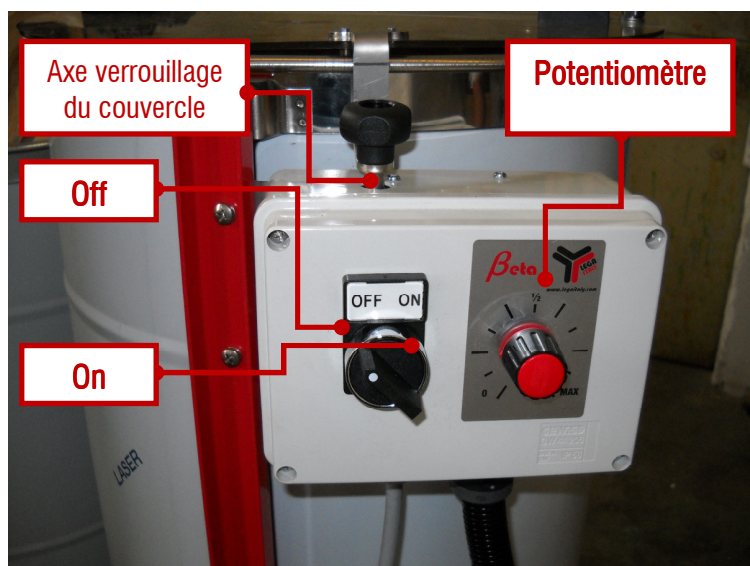


Désoperculer le cadre en s'appuyant sur la traverse en bois.

Sur le milieu de la traverse en bois se trouve une fissure, pratique pour ranger le couteau entre un cadre et l'autre.

Sur l'appui porte-cadres, poser les cadres désoperculés, dans l'attente de faire l'extraction.

Une fois que la bonne quantité est obtenue, les charger dans la cage d'extracteur, placée dans la partie droite du bac.



Disposer les cadres de manière à ce qu'ils soient équilibrés à l'intérieur de la cage ; fermer le demi-couvercle et tourner le sélecteur sur ON.

Tourner le potentiomètre jusqu'à obtenir la bonne vitesse en fonction de la charge de l'extracteur.

Après quelques secondes la cage commencera à tourner, en effectuant une rampe d'accélération contrôlée, jusqu'à atteindre la vitesse choisie.

La cage doit tourner lentement au début pour ne pas endommager les cadres encore pleins de miel, bien que dans l'extracteur BETA l'accélération soit contrôlée par la carte électronique dans le tableau de commande.

Après quelques minutes d'extraction la cage peut être amenée au maximum de tours, en ayant vidé en partie les cadres.

Cette précaution facilite également la stabilité de l'extracteur.

À la fermeture du couvercle de verrouillage de sécurité, qui empêche son ouverture durant la rotation, est activé.

La vitesse de rotation peut être variée à tout moment à l'aide du potentiomètre.
Pour inverser le sens de rotation il suffit de tourner le sélecteur dans la position inverse à la précédente, même pendant la rotation.

La carte électronique gère automatiquement la décélération jusqu'à « 0 » tours et l'accélération successive jusqu'au nombre de tours programmé à l'aide du potentiomètre.

Pour arrêter l'extracteur tourner le sélecteur vers la gauche, en position « OFF ».

Attendre l'arrêt de la cage et le déverrouillage de la sécurité sur la porte.

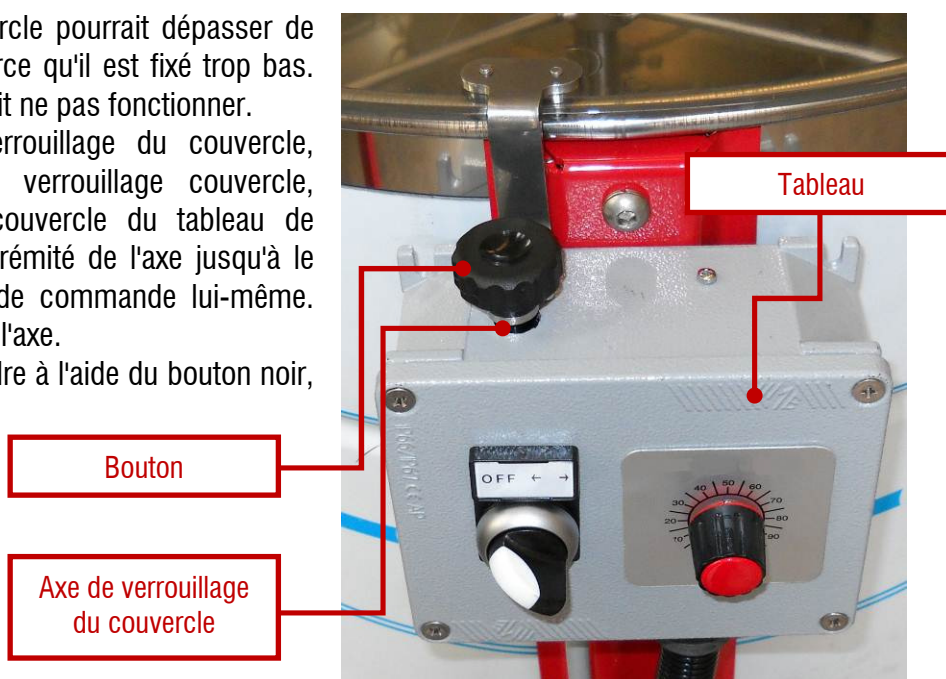
Par effet de la force d'inertie, la cage continuera à tourner pendant quelques secondes (30-40), pour cette raison le verrouillage de sécurité prévoit un retard dans l'ouverture du demi-couvercle.

Le couvercle peut alors être ouvert pour effectuer les opérations de chargement/déchargement.

L'axe de verrouillage du couvercle pourrait dépasser de son siège de travail naturel parce qu'il est fixé trop bas. Dans ce cas, l'extracteur pourrait ne pas fonctionner.

Pour faire sortir l'axe de verrouillage du couvercle, dévisser le bouton noir du verrouillage couvercle, dévisser les quatre vis du couvercle du tableau de commande et presser sur l'extrémité de l'axe jusqu'à le faire tomber dans le tableau de commande lui-même. Ouvrir le couvercle et récupérer l'axe.

Le fixer de nouveau au lève-cadre à l'aide du bouton noir, refermer le tableau de commande.



Ne pas enlever le panier si la cage de l'extracteur est encore en train de tourner !



Maintenance

ATTENTION ! Les opérations de maintenance et de nettoyage doivent être effectuées avec la machine arrêtée et débranchée du réseau électrique.

À la fin de chaque travail, il est conseillé de contrôler que les pieds et la douille centrale sont parfaitement serrés.

À la fin de la saison, vérifier le fonctionnement de l'extracteur et effectuer les éventuelles opérations de maintenance de sorte que la machine soit en parfait état de marche pour l'extraction de l'année suivante.

ATTENTION ! Pour éviter que les parties de l'installation pneumatique et du moteur ne se soient mouillées durant le lavage, avoir soin de protéger ces composants du jet d'eau.

Problèmes possibles et solutions

En cas de nécessité, notre personnel technique est à votre disposition par téléphone au numéro 0546 26834, par fax au numéro 0546 665653 ou par courriel à l'adresse assistenza@legaitaly.com, pour toute information ou conseil technique concernant votre machine ; néanmoins avant de nous contacter, nous vous prions de contrôler les informations ci-après.

| Problème | Cause | Solution |
|------------------------|--|--------------------------------------|
| La cage ne tourne pas. | Pas de tension au moteur. | Contrôler l'installation pneumatique |
| | Niveau du miel trop élevé | Vider la cuve |
| L'extracteur vibre | Les cadres sont chargés de manière déséquilibrée | Mieux équilibrer les cadres. |
| | Roulement de la douille centrale détérioré. | Remplacer le roulement. |



Technische Eigenschaften

Honigschleuder mit Niederspannungsmotor (24V);
 Motorantrieb unter Abfüllbehälter;
 Bremssteuerung;
 Durch Elektronikarte kontrollierte Beschleunigungs- und Bremskurve;
 Durch Potenziometer geregelte Geschwindigkeit;
 Selbstregulierendes Standkit für Honigschleuder.



Das **selbstregulierende Standkit**, bestehend aus 4 Rädern und entsprechenden Befestigungen, wird an den Beinen der Honigschleuder TWIN befestigt.
 Lange Laborstudien haben gezeigt, dass die durch die voneinander unabhängigen Räder gegebene Horizontal- und Vertikalrotation die für das Honigschleudern typische Vibration dämpft.
 Nach wenigen Augenblicken findet die Honigschleuder, auch bei unregelmäßiger Beladung, durch minimalste Verlagerungen die richtige Position.
 So kann eine Befestigung der Schleuder am Boden vermieden und die Gefahr einer sich bewegenden Schleuder verhindert werden. Die Befestigung der Honigschleuder auf den drei Rädern erleichtert auch das Verschieben der

Technische Daten

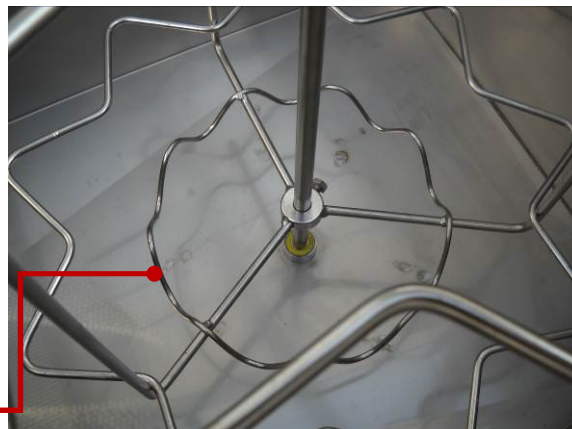
| | | |
|-----------------------------------|-------|---------------|
| Abmessungen | cm | 125 x 56 x 90 |
| Maximale Rotationsgeschwindigkeit | U/Min | 420 |
| Gewicht Honigschleuder | kg | 51 |
| Befüllhöhe | cm | 96 |
| Ablasshöhe | cm | 30 |
| Motorschutzart | IP | 50 |
| Arbeitsspannung | V | 24 |
| Eingangsstrom 230V | A | 6 |

Beschreibung

Diese "Einheit" vereint auf kleinstem Raum die beiden wichtigsten Instrumente beim Honigschleudern: Den Entdeckungstisch und die elektrische Honigschleuder.

Mit Herstellung des neuesten Motorantriebs BETA, welcher unter der Honigschleuder montiert wird, können wir nun diese neue Einheit mit den folgenden Eigenschaften auf den Markt bringen:

Sehr geringer Platzbedarf (125x57x90 cm);
 Entdeckungstisch auf der linken Seite, mit Querstange zum Abstützen der Waben, mit Edelstahlgestell zum Abstellen der entdeckelten und zu schleudernden Waben, und mit einem tiefen tragbaren Sammelbecken mit Siebboden zum Sammeln und Abtropfen der Wabendeckel;
 Honigschleuder auf der rechten Seite, mit Schleuderkorb R12 aus Edelstahl (mit der Möglichkeit, auch Radial 9 und alle anderen Schleuderkörbe, die normalerweise in den Honigschleudern mit Durchmesser Ø 52 cm geschleudert werden, einzusetzen);
 Sicherheitverriegelung am Deckel unter Berücksichtigung der gültigen Vorschriften;





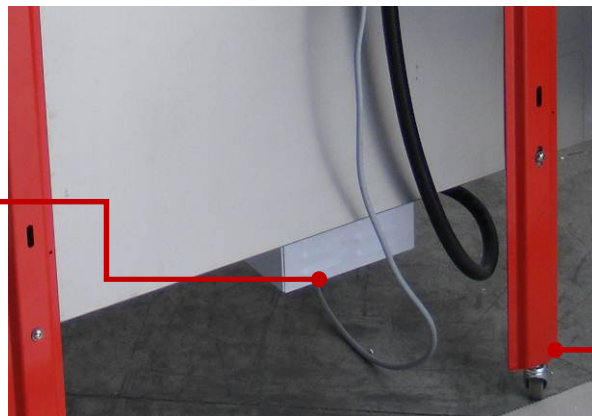
Der ganz neue, in Italien produzierte 24-V-Niederspannungsmotor BETA wird unter der Honigschleuder montiert, so dass der obere Teil zur schnellen und komfortablen Befüllung des Schleuderkorbs frei bleibt und ein Höchstmaß an Hygiene garantiert ist.

Geschwindigkeitsveränderung von 0 bis 460 U/min;

Im Steuerkasten ist bereits eine automatische Beschleunigungskurve der Geschwindigkeit vorgesehen; Beide Bereiche werden im oberen Teil von transparenten Deckeln, die mit Scharnieren am Becken befestigt sind, abgedeckt;

Die Wanne hat vier robuste Beine, die sie leicht zum Ablasshahn neigen, so dass der Honig aus der Honigschleuder und vom Entdeckungstisch leicht abfließen kann;

Unter den 4 Füßen sind vier Räder montiert, durch die die Vibrationen durch ungleichmäßige Beladung absorbiert werden.

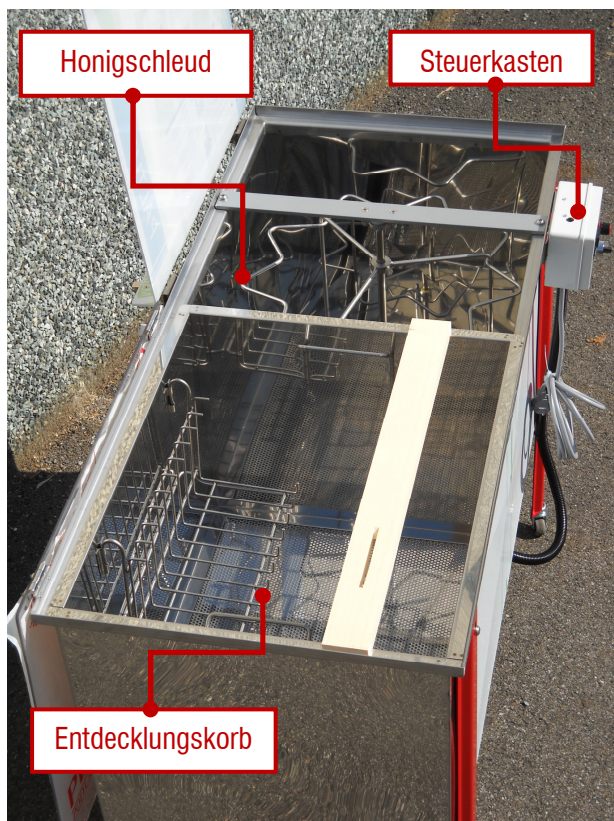


Gebrauchsanweisung

ACHTUNG! Benutzen Sie die Honigschleuder niemals ohne Sicherheitsvorrichtungen.

Den Tisch, den Schleuderkorb und alle Teile, die mit dem Honig in Kontakt kommen, mit Neutralreiniger reinigen. Danach mit klarem Wasser gründlich nachspülen.

Die selbstklebende weiße Folie um den Tisch schützt die glatte Fläche vor Kratzern. Sie kann jederzeit leicht entfernt werden.



Die Honigschleuder TWIN an einem sicheren und bequemen Ort aufstellen. Den Stecker an eine den geltenden Sicherheitsnormen entsprechende Steckdose anschließen.

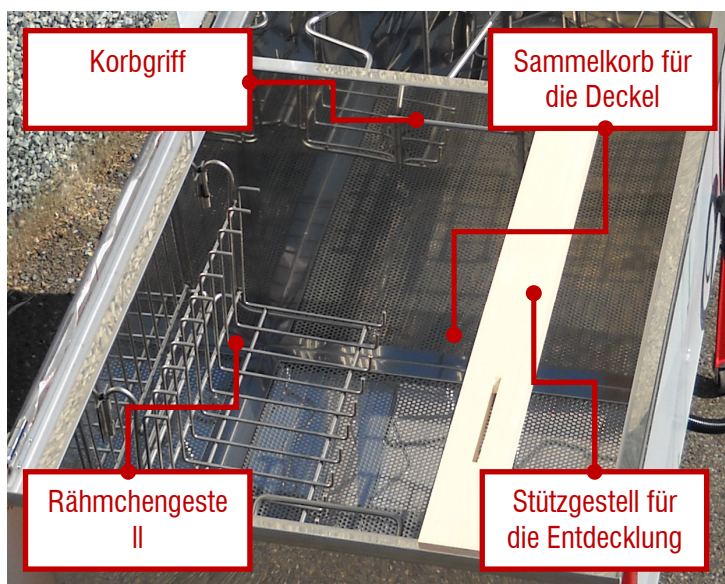
ACHTUNG! Den Abflusshahn schließen, oder, wenn die Honigschleuder mit einem Sammelbecken oder einer Dose benutzt wird, offen lassen.

Auf keinen Fall darf der Honig-Füllstand im Abfüllbehälter die mittlere Buchse an der Honigschleuder überschreiten.

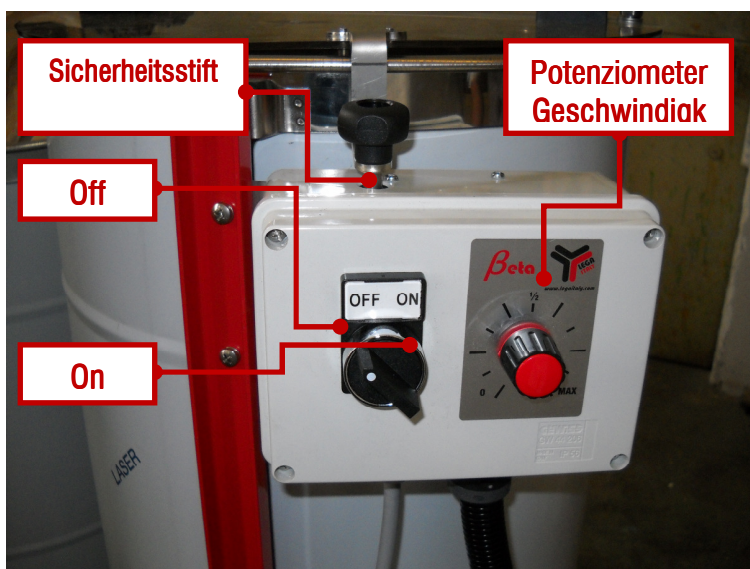
Auf der linken Seite der Honigschleuder befindet sich der Bereich mit dem Siebkorb zum Entdecken, während im rechten Teil der Korb der Honigschleuder untergebracht ist.

Den linken Halbdeckel öffnen.

Anmerkung: Auf dem nebenstehenden Foto sind die beiden Halbdeckel mit der Schutzfolie abgebildet, die vor dem ersten Benutzen entfernt werden muss.



Durch Absetzen des Rähmchens auf der Holzstange die Waben entdecken. Auf der Mitte der Holzstange befindet sich ein Schlitz zum Ablegen des Messers, wenn das Rähmchen gewechselt wird. Die entdeckelten Rähmchen werden vor dem Schleudern auf dem Rähmchenhalter abgestellt. Sobald die gewünschte Menge erreicht ist, werden die Rähmchen in den Honigschleuderkorb auf der rechten Seite des Tisches gesetzt.



Die Bienenwaben so anordnen, dass sie im Schleuderkorb ausgewuchtet sind; die Deckelhälfte schließen. Den Potenziometer auf die für die Ladung in der Honigschleuder richtige Geschwindigkeit einstellen. Nach einigen Sekunden beginnt der Korb sich zu drehen und durchläuft dabei eine kontrollierte Beschleunigungsphase, bis die gewählte Geschwindigkeit erreicht ist.

Der Schleuderkorb muss sich anfangs langsam drehen, um Schäden an den noch mit Honig vollen Waben zu vermeiden, auch, wenn die Beschleunigung bei der Honigschleuder BETA von der Elektronikarte im Steuerkasten geregelt wird. Nach einigen Minuten des Schleuderns, wenn die Waben bereits teilentleert sind, kann der Korb auf die Höchstgeschwindigkeit gebracht werden.

Beim Schließen des Deckels rastet die Sicherheitsblockierung ein, welche ein Öffnen des Deckels während des Schleuderns verhindert. Die Rotationsgeschwindigkeit kann jederzeit mittels des Potenziometers variiert werden.

Um die Rotationsrichtung umzukehren genügt es, den Schalter umzulegen, auch während des Schleuderns.

Die Elektronikarte fährt die Schleuder automatisch auf '0' Drehungen herunter und beschleunigt danach wieder auf die am Potenziometer eingestellte Geschwindigkeit.

Zum Anhalten der Honigschleuder den Wahlschalter nach links, auf die Position 'OFF', stellen.

Den Stillstand des Schleuderkorbs und die Sicherheitsverriegelung abwarten.

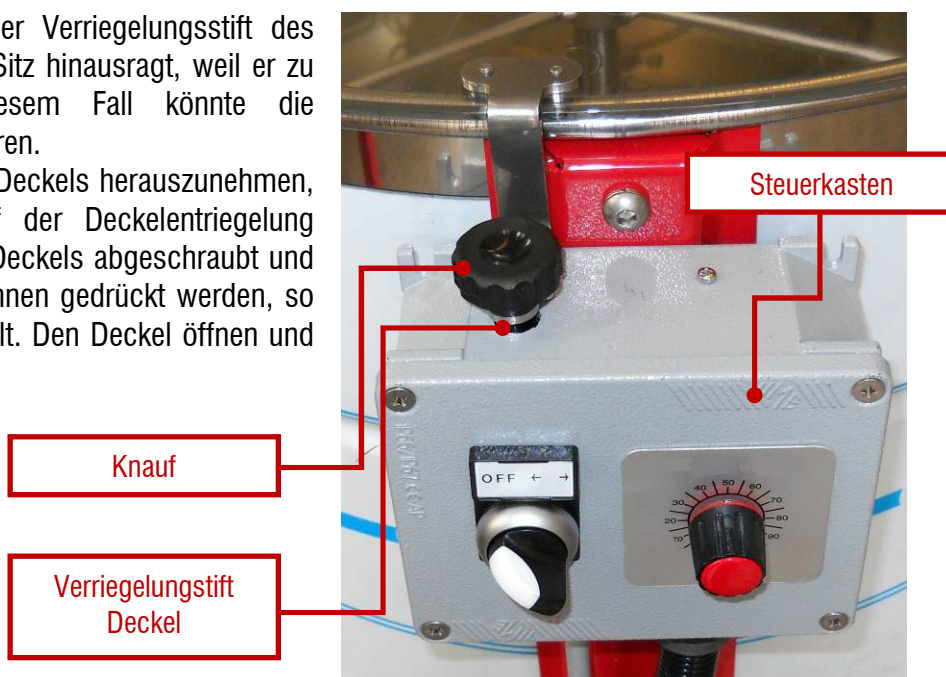
Aufgrund der Trägheitskraft dreht sich Schleuderkorb noch einige Sekunden weiter (30-40), daher wird die Sicherheitsverriegelung auch erst später ein Öffnen des Deckels zulassen.

Dann kann der Deckel zum Entleeren/Beladen geöffnet werden.

Es kann vorkommen, dass der Verriegelungsstift des Deckels über seinen richtigen Sitz hinausragt, weil er zu tief angebracht ist. In diesem Fall könnte die Honigschleuder nicht funktionieren.

Um den Verriegelungsstift des Deckels herauszunehmen, müssen der schwarze Knauf der Deckelverriegelung sowie die vier Schrauben des Deckels abgeschraubt und den Stift in seinem Sitz nach innen gedrückt werden, so dass er in den Steuerkasten fällt. Den Deckel öffnen und den Stift herausnehmen.

Den Stift erneut mit dem schwarzen Knauf am Hebel befestigen und den Steuerkasten schließen.



Entfernen Sie den Korb nicht, solange sich der Schleuderkorb der Honigschleuder noch dreht!



Wartung

ACHTUNG! Die Wartungs- und Reinigungsarbeiten dürfen nur bei stillstehender und vom Stromnetz getrennter Maschine erfolgen.

Nach jedem Arbeitsvorgang sollten die perfekte Befestigung der Beine und der mittleren Buchse kontrolliert werden.

Bei Saisonende ist die Honigschleuder auf ihren Betrieb zu prüfen und gegebenenfalls sind die benötigten Instandhaltungsarbeiten vorzunehmen, damit die Honigschleuder für das nächste Jahr in optimalem Zustand ist.

ACHTUNG! Um den Kontakt der elektrischen Anlage und des Motors mit Wasser zu vermeiden, sollten diese Komponenten sorgfältig vor dem Wasserstrahl geschützt werden.

Mögliche Störungen und Abhilfe

Unser technisches Personal steht Ihnen bei Bedarf telefonisch unter 0039 (0)546 26834, per Fax unter 0039 (0)546 665653 oder per Email unter assistenza@legaitaly.com für Informationen oder technische Ratschläge zur Maschine zur Verfügung; bevor Sie mit uns Kontakt aufnehmen, bitten wir Sie dennoch herzlich, die unten aufgeführten Informationen zu beachten.

| Störung | Ursache | Abhilfe |
|-------------------------------|---|------------------------------|
| Der Schleuderkorb dreht nicht | Motor bekommt keinen Strom | Elektroanlage prüfen |
| | Honigstand zu hoch | Den Abfüllbehälter leeren |
| Die Honigschleuder vibriert | Waben wurden nicht gleichmäßig eingesetzt | Die Waben besser ausgleichen |
| | Lager der mittleren Buchse ist defekt | Das Lager ersetzen |

Características técnicas

Extractor de miel con motor de baja tensión (24 V).
Motorización debajo de la cuba.
Gestión de frenado.
Rampa controlada de aceleración y deceleración mediante tarjeta electrónica.
Velocidad controlada con potenciómetro.
Kit autoequilibrador para extractor de miel.



Kit autoequilibrador para extractor de miel.

El **Kit Autoequilibrador**, compuesto por cuatro ruedas y la tornillería correspondiente, se debe fijar en las patas del extractor de miel TWIN.

Profundos estudios de laboratorio han demostrado que la composición del movimiento giratorio horizontal y vertical, dado por las ruedas articuladas, amortigua la vibración típica de la extracción de la miel.

Después de unos instantes, incluso con carga desequilibrada, el extractor de miel alcanza la posición correcta mediante algunos desplazamientos mínimos.

De este modo se evita la necesidad de fijar el extractor de miel al suelo o, en alternativa, los movimientos amplios del mismo, con los consiguientes riesgos para la seguridad. Naturalmente, el extractor de miel con tres ruedas facilita su desplazamiento en el taller

Datos técnicos

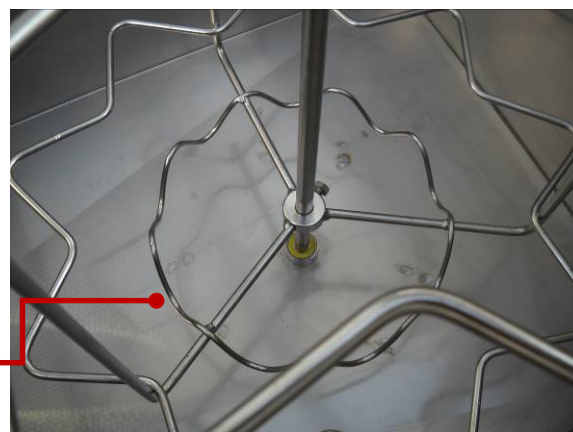
| | | |
|------------------------------|-----|---------------|
| Dimensiones máximas | cm | 125 x 56 x 90 |
| Velocidad máxima de rotación | rpm | 420 |
| Peso extractor de miel | kg | |
| Altura de carga | cm | 30 |
| Altura de descarga | cm | 96 |
| Nivel de protección motor | IP | 50 |
| Absorción máxima | A | 6 |
| Tensión de funcionamiento | V | 24 |

Descripción

Esta máquina monobloque reúne en un espacio extremadamente reducido los dos instrumentos más importantes utilizados en la sala de extracción de miel: el banco desoperculador y el extractor de miel eléctrico.

Con la producción del nuevo motor BETA, instalado debajo del extractor de miel, estamos en condiciones de lanzar al mercado una máquina con las siguientes características:

dimensiones sumamente reducidas (125 x 57 x 90 cm);
banco desoperculador en el lado izquierdo, con travesaño de apoyo para el cuadro, soporte inoxidable para los cuadros desoperculados y a la espera de la extracción de la miel, y cuba profunda extraíble con fondo perforado, que recoge y escurre los opérculos;
extractor de miel en el lado derecho, con jaula R12 inoxidable (también es posible instalar todas las jaulas habitualmente utilizadas en los extractores de miel Ø 52 cm);





bloqueo de seguridad de la tapa, en cumplimiento de las normas vigentes; nuevo **motor Beta** (*made in Italy*) con alimentación de bajo voltaje (24 V), instalado debajo del extractor de miel, que deja la parte superior libre para facilitar y acelerar el llenado de la jaula y garantizar una mayor higiene;

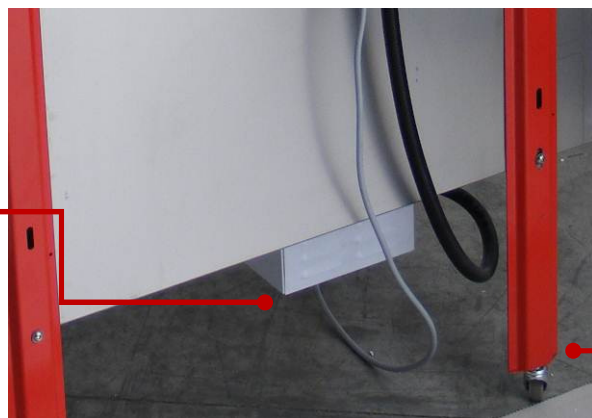
• posibilidad de variación de la velocidad entre 0 y 420 rpm;

la caja de mandos prevé una rampa de aumento automático de la velocidad;

ambos compartimientos están cerrados en la parte superior por tapas individuales transparentes, engoznadas a la cuba;

la cuba está dotada de cuatro sólidos pies, cuyas dimensiones garantizan una ligera inclinación hacia el grifo que permite el flujo de la miel del extractor y del banco desoperculador;

los cuatro pies están dotados de pequeñas ruedas, que absorben las vibraciones provocadas por una carga desequilibrada. •

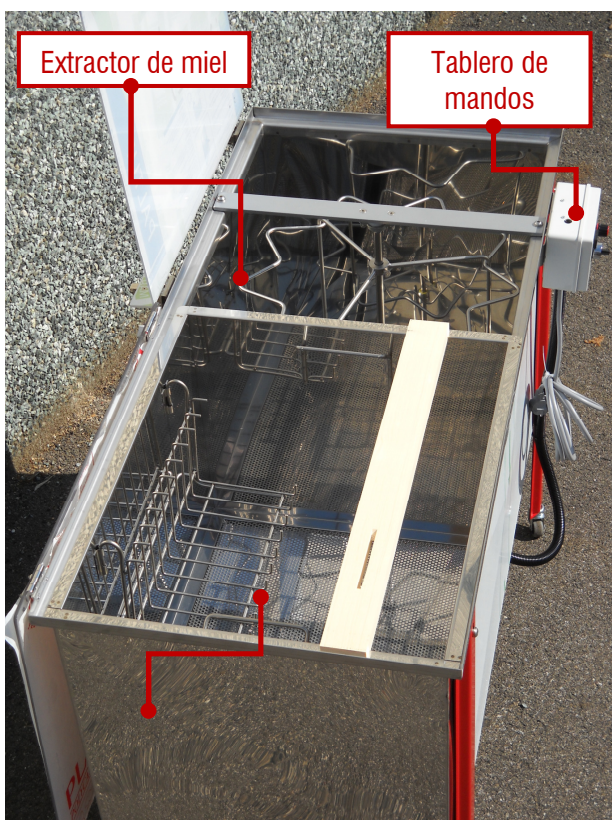


Instrucciones de uso

¡ATENCIÓN! No utilice el extractor de miel sin las protecciones correctamente colocadas.

Limpie el banco, la jaula y todas las partes que entran en contacto con la miel, utilizando un detergente neutro. A continuación, enjuague con abundante agua.

La película autoadhesiva blanca que envuelve el banco del extractor de miel protege la superficie brillante contra las rayas. Puede ser fácilmente retirada en cualquier momento.



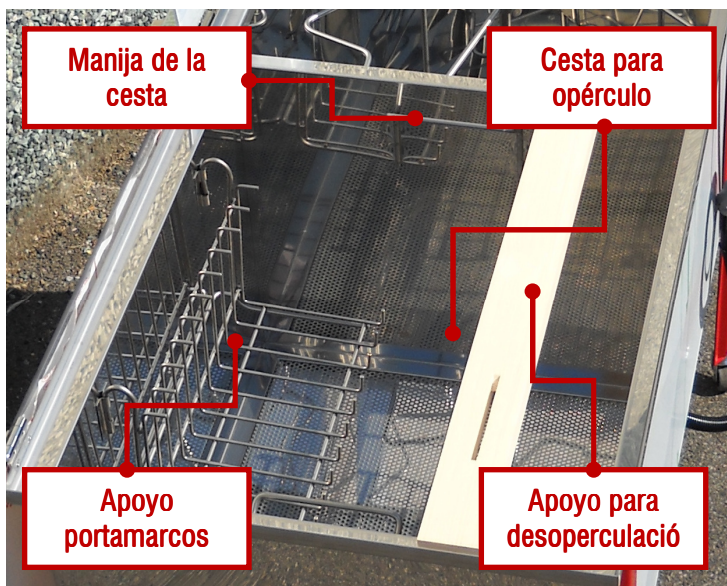
Coloque el extractor de miel TWIN en posición segura y cómoda. Conecte el enchufe a una toma eléctrica que cumpla los requisitos de seguridad previstos por las normas vigentes.

**¡ATENCIÓN! Cierre el grifo de descarga y déjelo abierto si se utiliza el extractor de miel con una cuba colectora o simplemente con una lata.
Nunca permita que el nivel de la miel supere el casquillo central y, menos aún, que alcance la jaula.**

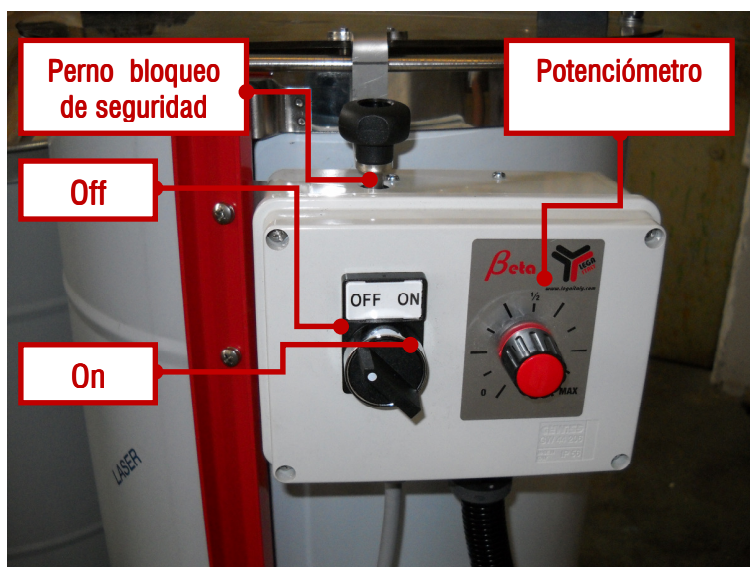
En la parte izquierda del extractor de miel se encuentra la sección con la cesta para desopercular, mientras que la parte derecha contiene la jaula del extractor de miel.

Abra la semitapa izquierda.

Nota: En la foto adyacente, las dos semitapas aún tienen el plástico de protección, que se debe quitar antes del uso.



Proceda a la desoperculación del marco, apoyándose en el travesaño de madera. En la mitad del travesaño de madera hay una ranura que permite colocar la cuchilla entre un marco y otro. Coloque los marcos desoperculados en el soporte portamarcos, a la espera de la extracción. Una vez alcanzada la cantidad idónea, cárguelos en la jaula del extractor de miel, situada en la parte derecha del banco.



Coloque los cuadros de tal forma que queden equilibrados dentro de la jaula; cierre la semitapa verificando que el perno del bloqueo de seguridad entre perfectamente en el orificio del tablero eléctrico. Gire el potenciómetro hasta obtener la velocidad correcta en función de la carga del extractor de miel. Después de algunos segundos la jaula comienza a girar, siguiendo una rampa de aceleración controlada, hasta alcanzar la velocidad elegida.

La jaula debe girar lentamente al principio para no provocar daños a los cuadros aún llenos miel. De todos modos, en el extractor de miel BETA la aceleración es controlada por la tarjeta electrónica presente en el tablero de mandos. Después de algunos minutos de extracción, se puede poner la jaula a la máxima velocidad de rotación, una vez vaciados parcialmente los cuadros. Esta precaución facilita favorece la estabilidad del extractor de miel.



Al cerrar la tapa se activa el bloqueo de seguridad, que impide la apertura de la misma durante la rotación. La velocidad de rotación se puede modificar en cualquier momento girando el potenciómetro.

La tarjeta electrónica controla automáticamente la deceleración hasta 0 rpm y la posterior aceleración hasta alcanzar el número de revoluciones regulado con el potenciómetro.

Para detener el extractor de miel, gire el selector hacia la izquierda, hasta la posición OFF.

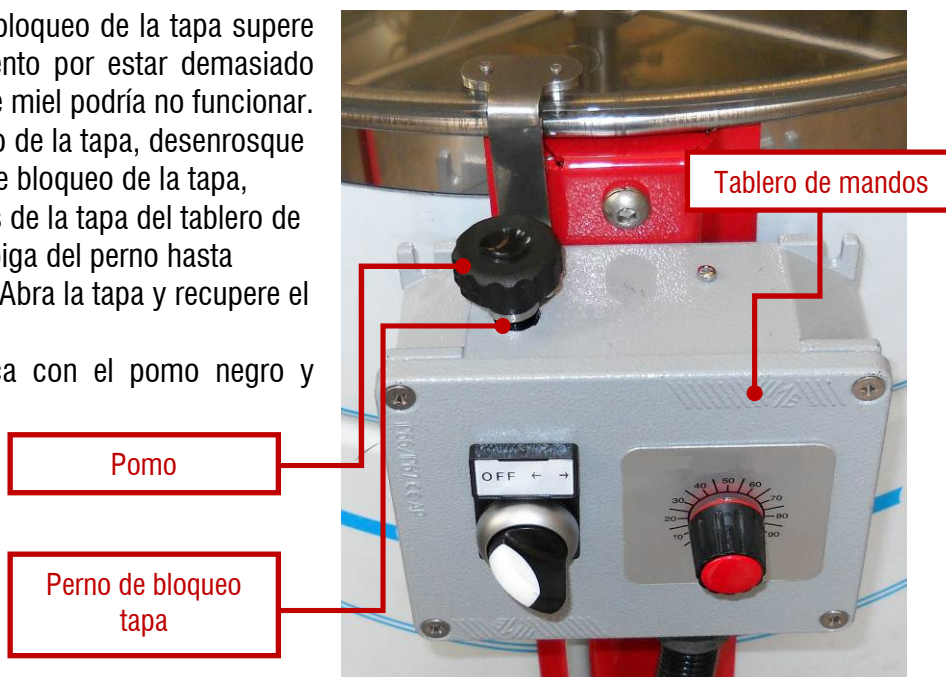
Espere hasta que la jaula se detenga y se desactive el sistema de bloqueo de la puerta.

La jaula seguirá girando por inercia durante algunos segundos (30-40); por este motivo, el bloqueo de seguridad determina un retraso en la apertura de la semitapa.

A continuación es posible abrir la tapa para proceder a las operaciones de descarga/carga.

Puede ocurrir que el perno de bloqueo de la tapa supere su alojamiento de funcionamiento por estar demasiado bajo. En tal caso, el extractor de miel podría no funcionar. Para extraer el perno de bloqueo de la tapa, desenrosque el pomo negro del dispositivo de bloqueo de la tapa, desenrosque los cuatro tornillos de la tapa del tablero de mandos y presione sobre la espiga del perno hasta hacerla caer dentro del mismo. Abra la tapa y recupere el perno.

Fíjelo nuevamente a la palanca con el pomo negro y cierre el tablero de mandos.



¡No extraiga la cesta si la jaula del extractor de miel aún está girando!



Mantenimiento

¡ATENCIÓN! Las operaciones de mantenimiento y limpieza se deben realizar con la máquina parada y con las conexiones eléctricas desconectadas.

Al final de cada elaboración, es oportuno controlar el perfecto ajuste de las patas y del casquillo central. Al final de la estación, verifique el estado funcional del extractor de miel y realice las eventuales operaciones de mantenimiento para que la máquina se encuentre en las mejores condiciones para la extracción del año siguiente.

¡ATENCIÓN! Para evitar que partes de la instalación eléctrica y del motor se mojen durante el lavado, es oportuno proteger cuidadosamente estos componentes del chorro de agua.

Posibles inconvenientes y soluciones

Para cualquier información o consejo técnico relativo a la máquina, nuestro personal técnico está a su disposición a través del teléfono 0546 26834, del telefax 0546 665653 y del correo electrónico assistenza@legaitaly.com. De todos modos, antes de contactarnos, se ruega realizar los siguientes controles.

| Problema detectado | Causa | Solución |
|----------------------------|--|----------------------------------|
| La jaula no gira | Falta de tensión en el motor. | Revise la instalación eléctrica. |
| | Nivel de miel demasiado alto. | Vacíe la cuba. |
| El extractor de miel vibra | Cuadros cargados en forma desequilibrada | Contraponga mejor los cuadros. |
| | Cojinete del casquillo central deteriorado | Sustituya el cojinete. |



GARANZIA 24 MESI / 24 MONTHS WARRANTY / GARANTIE DE 24 MOIS / 24-MONATIG GARANTIE / GARANTÍA 24 MESES

La macchina ha garanzia 24 MESI dalla data di vendita.

La garanzia è valida solo se al momento del ritiro della macchina da parte del nostro centro assistenza o di un tecnico autorizzato, si presenta la ricevuta fiscale o fattura, a testimonianza dell'avvenuto acquisto.

The machinery is guaranteed 24 MONTHS starting from the date of sale.

The guarantee is only valid if, when the machine is collected by our customer care or technical service staff, the owner can produce proof of purchase in the form of a fiscal receipt or invoice.

La machine est garantie pendant 24 MOIS à compter de la date de vente.

La garantie n'est valable que si, lors du retrait de la machine par notre service après-vente ou un technicien agréé, le reçu fiscal ou la facture est présenté comme preuve d'achat.

Das Gerät ist 24 MONATE ab Verkaufsdatum durch Garantie gedeckt.

Die Garantie ist nur dann gültig, wenn bei Abholung des Geräts durch unsere Servicestelle oder einen befugten Techniker der Zahlungsbeleg oder die Rechnung vorgelegt wird.

La máquina tiene una garantía de 24 MESES a partir de la fecha de venta.

La garantía es válida solo si, en el momento del retiro de la máquina por parte de nuestro centro de asistencia o de un técnico autorizado, se presenta el recibo fiscal o la factura de compra.

La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti della macchina riconosciuti difettosi di fabbricazione o nel materiale, dalla ditta Lega o da una persona espressamente autorizzata. La garanzia decade per i danni provocati da incuria, uso errato o non conforme alle avvertenze riportate nel manuale d'istruzioni, per incidenti, manomissioni, riparazioni errate o effettuate con ricambi non originali Lega, riparazioni effettuate da persone non autorizzate dalla ditta Lega srl, danni intervenuti durante il trasporto da e per il cliente. Sono escluse dalla garanzia tutti i componenti elettrici (motori elettrici, comandi ecc.), tutte quelle parti soggette ad un normale logorio e le parti estetiche. Tutte le spese di manodopera, d'imballo, spedizione e trasporto sono a carico del cliente. Qualsiasi pezzo difettoso sostituito, diverrà di nostra proprietà. Un eventuale guasto o difetto avvenuto nel periodo di garanzia o dopo lo scadere dello stesso, non dà in nessun caso diritto al cliente di sospendere il pagamento o a qualsiasi sconto sul prezzo della macchina. In ogni caso la ditta Lega srl non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio della macchina.

The guarantee includes free-of-charge repairing and replacement of any part of the machinery that is found to have manufacturing or material defects by the manufacturer or the manufacturer's authorised person. This guarantee shall not apply to damages caused by negligence, misuse or use not in compliance with the directions contained in the instruction manual, as well as in case of accidents, alteration, tampering, wrong repairing or repairing with non-original parts, repairing by persons not authorised by Lega s.r.l. and damages during transport to/from the purchaser's. All electric parts (electric motors, controls etc.) and parts exposed to normal wear and tear as well as aesthetic parts are also not covered by the guarantee. All labour, packing, forwarding and transport charges shall be borne by the purchaser. Any defective parts which have been replaced shall be retained by and become the property of LEGA S.R.L. Any breakdown or defect which should occur during the guarantee period or after its last date shall not in any case entitle the purchaser to suspend the payments nor to any discount off the price of the machine. In any case, Lega s.r.l. shall not be held responsible for any damages resulting from the incorrect use of the machinery.



La garantie comprend la réparation ou le remplacement gratuit des composants de la machine reconnus comme défectueux (défauts de fabrication ou du matériau) par l'entreprise Lega ou par une personne expressément agréée. La garantie est annulée si les dommages ont été causés par la négligence, une utilisation incorrecte ou non conforme aux recommandations fournies dans le guide d'utilisation, des accidents, des modifications, des réparations incorrectes ou effectuées par des personnes non autorisées par Lega srl, dommages intervenus durant le transport en provenance et vers le client. Sont exclus de la garantie tous les composants électriques (moteurs électriques, commandes etc.), toutes les parties sujettes à une usure normale et les parties esthétiques. Tous les frais de main-d'œuvre, d'emballage, d'expédition et de transport sont à la charge du client. Toute pièce défectueuse remplacée devient notre propriété. Aucune panne éventuelle ni défaut se produisant durant ou après la période de garantie ne donne le droit au client d'interrompre le paiement ni de prétendre une quelconque remise sur le prix de la machine. Dans tous les cas, l'entreprise Lega srl décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une utilisation impropre de la machine.

Die Garantie umfasst die Reparatur oder den kostenlosen Austausch der Geräteteile, deren Herstellungs- oder Materialmängel von der Firma Lega oder einer von ihr ausdrücklich befugten Person anerkannt wurden. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch Nachlässigkeit, falschen oder nicht den im Handbuch angeführten Anweisungen entsprechenden Gebrauch, durch Unfälle, mutwillige Änderungen, falsche Reparaturen oder Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen von Lega, durch Reparaturen, die nicht von durch Lega srl befugtem Personal vorgenommen wurden bzw. beim Transport sowohl bei der Fahrt zum als auch vom Kunden entstehen. Ausgeschlossen von der Garantie sind alle Elektroteile (Elektromotoren, Steuerteile usw.), alle Verschleißteile und Ästhetikteile. Alle Kosten für Arbeitskräfte, Verpackung, Spedition und Transport gehen zulasten des Kunden. Alle ausgetauschten defekten Teile gehen in unser Eigentum über. Eventuelle Störungen oder Defekte, die während der Garantielaufzeit oder nach deren Ablauf auftreten, geben dem Kunden keinesfalls das Recht, die Zahlung aufzuheben bzw. irgendwelche Rabatte auf das Gerät zu erzielen. Die Firma Lega srl übernimmt auf jeden Fall keine Verantwortung für Schäden, die aus einem sachwidrigen Gebrauch des Geräts entstehen.

La garantía comprende la reparación o sustitución gratuita de los componentes de la máquina que presenten defectos de fabricación o de material, por parte de la empresa Lega o de una persona expresamente autorizada a tal fin. La garantía no es válida para los daños provocados por negligencia, uso erróneo o no conforme con las advertencias indicadas en el manual de instrucciones, accidentes, alteraciones, reparaciones erróneas o realizadas con repuestos no originales Lega, reparaciones realizadas por personas no autorizadas por la empresa Lega S. r. l. y daños producidos durante el transporte desde y hacia la sede del cliente. Quedan excluidos de la garantía todos los componentes eléctricos (motores eléctricos, mandos, etc.), todas las partes sujetas a desgaste normal y los componentes estéticos. Todos los gastos de mano de obra, embalaje, expedición y transporte son a cargo del cliente. Todos los componentes defectuosos sustituidos pasarán a ser de nuestra propiedad. Los eventuales defectos o averías, durante el período de garantía o después de su vencimiento, no dan derecho al cliente a suspender el pago y a ningún descuento sobre el precio de la máquina. La empresa Lega S. r. l. no asume ninguna responsabilidad por eventuales daños derivados del uso impropio de la máquina.

| | |
|----------------------------|----------------------------|
| Lega serial number | Stamp and signature |
| Motor serial number | |
| Year of production | Registration date |
| Test manager code | |